Организация Объединенных Наций
ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ШЕСТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты

1067-е ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ
Вторник, 28 ноября 1961 года, 15 час.
Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Заявление Председателя	527
Решение относительно порядка ведения заседания	527
Пункт 17 повестки дня: Выборы членов Комиссии международного права	527
Пункт 56 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи *(продолжение)*: *c*) Ревизионная комиссия Доклад Пятого комитета	528
Пункт 58 повестки дня: Доклады о ревизии расходования средств специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии: *a*) расходование средств, ассигнованных на техническую помощь по Специальному счету Расширенной программы технической помощи; *b*) расходование средств органами — исполнителями проектов Специального фонда Доклад Пятого комитета	528
Пункт 65 повестки дня: Шкала основных окладов и коррективы по месту службы международных гражданских служащих категории специалистов и выше: доклады Консультативного комитета по международной гражданской службе и Генерального Секретаря Доклад Пятого комитета	528
Пункт 94 повестки дня: Расширение состава Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам Доклад Пятого комитета	529
Пункт 19 повестки дня: Вопрос о разоружении Доклад Первого комитета (часть I)	530
Пункт 74 повестки дня: Положение населения провинции Больцано (Больцен), говорящего на немецком языке; проведение в жизнь резолюции 1497(XV) Генеральной Ассамблеи от 31 октября 1960 года Доклад Специального политического комитета	530
Пункт 75 повестки дня: Положение лиц индийского и индо-пакистанского происхождения в Южно-Африканской Республике Доклад Специального политического комитета	530
Пункт 76 повестки дня: Вопрос о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики Доклад Специального политического комитета	531

Председатель: **г-н Монжи СЛИМ (Тунис)**

Заявление Председателя

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем мы приступим к рассмотрению различных пунктов повестки дня данного заседания, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на заявление, которое я сделал вчера вечером (1066-е заседание), указав конкретно, какого порядка, в соответствии с правилами процедуры, следует придерживаться при рассмотрении пункта, обсуждаемого Комитетом.

Решение относительно порядка ведения заседания

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Первого и Пятого комитетов и Специального политического комитета.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы членов Комиссии международного права

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с правилом 94 правил процедуры выборы будут проводиться путем тайного голосования. Фамилии кандидатов, которые могут быть выбраны, написаны на бюллетенях, которые только что были розданы. Только те кандидаты, чьи имена написаны на данных бюллетенях, могут быть избраны. Члены Ассамблеи могут голосовать максимум за 25 кандидатов, проставив крестики против фамилий кандидатов, за которых они хотят голосовать. Любой бюллетень, на котором данный знак будет проставлен против фамилий более чем 25 кандидатов, будет признан недействительным.

По приглашению Председателя г-н Геррейро (Бразилия) и г-н Каимером Меаскет (Камбоджа) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней:	103
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	102
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	102
Требуемое большинство голосов:	52

Число полученных голосов:

Г-н Луис Падилья Нерво (Мексика)	97
Г-н Жильберто Амадо (Бразилия)	96
Г-н Герберт У. Бриггс (Соединенные Штаты Америки)	90

Digitized by UNOG Library

Г-н Марсель Кадьё (Канада)	89
Г-н Эрик Кастрен (Финляндия)	87
Г-н Альфред Фердросс (Австрия)	87
Сэр Хамфри Уолдок (Соединенное Королевство)	87
Г-н Роберто Аго (Италия)	86
Г-н Милан Бартош (Югославия)	86
Г-н Григорий И. Тункин (СССР)	86
Г-н Андре Гро (Франция)	85
Г-н Абдул Хаким Табиби (Афганистан)	84
Г-н Тесилими Олауоле Элиас (Нигерия)	83
Г-н Абдулла Эль-Эриан (Объединенная Арабская Республика)	81
Г-н Манфред Ляхс (Польша)	79
Г-н Мустафа Камиль Ясин (Ирак)	79
Г-н Виктор Канга (Камерун)	74
Г-н Сенжин Цуруока (Япония)	70
Г-н Антонио де Луна Гарсиа (Испания)	69
Г-н Радабинод Пал (Индия)	65
Г-н Обед Пессу (Дагомея)	64
Г-н Анхель Модесто Паредес (Эквадор)	62
Г-н Эдуардо Хименес де Аречага (Уругвай)	61
Г-н Лю Цзе (Китай)	61
Г-н Шабтай Розен (Израиль)	56
Г-н Ахмед Матин-Дафтари (Иран)	55
Г-н Нихат Эрим (Турция)	47
Г-н Мелькиадес Гамбоа (Филиппины)	44
Г-н Мухаммед Мунир (Пакистан)	44
Г-н Сулейман Х. Таджибнапис (Индонезия)	36
Г-н Рудольф Быстрицкий (Чехословакия)	35
Г-н Труонг Канг (Камбоджа)	29
Г-н Р. С. С. Гуневардене (Цейлон)	22
Г-н Альфонсо М. Мора (Эквадор)	22
Г-н Конти Супамонгкон (Таиланд)	17
Г-н Мигель Р. Уркиа (Сальвадор)	12
Г-н Стефан Фероста (Австрия)	8
Г-н Хуан Б. де Лавалье (Перу)	7
Г-н Мануэль Сиснерос Санчес (Перу)	6
Г-н Эктор Пайсе Рейес (Уругвай)	6
Г-н Мариано Аргуэльо Варгас (Никарагуа)	5
Г-н Модесто Валье Кандиа (Никарагуа)	0

Следующие 25 человек: г-н Аго (Италия), г-н Амадо (Бразилия), г-н Бартош (Югославия), г-н Бриггс (Соединенные Штаты Америки), г-н Кадьё (Канада), г-н Кастрен (Финляндия), г-н Эль-Эриан (Объединенная Арабская Республика), г-н Элиас (Нигерия), г-н Гро (Франция), г-н Хименес де Аречага (Уругвай), г-н Канга (Камерун), г-н Ляхс (Польша), г-н Лю (Китай), г-н де Луна Гарсиа (Испания), г-н Падилья Нерво (Мексика), г-н Пал (Индия), г-н Паредес (Эквадор), г-н Пессу (Дагомея), г-н Розен (Израиль), г-н Табиби (Афганистан), г-н Цуруока (Япония), г-н Тункин (СССР), г-н Фердросс (Австрия), сэр Хамфри Уолдок (Соединенное Королевство) и г-н Ясин (Ирак) как получившие требуемое большинство голосов избираются членами Комиссии международного права.

ПУНКТ 56 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи *(продолжение)* *:

c) Ревизионная комиссия

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/4958)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предлагаю Ассамблее провести голосование по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Пятого комитета (A/4958), который рекомендует принять данную резолюцию. Если нет возражений, я буду считать данную резолюцию принятой Ассамблеей.

Проект резолюции принимается.

ПУНКТ 58 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклады о ревизии расходования средств специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии:

a) расходование средств, ассигнованных на техническую помощь по Специальному счету Расширенной программы технической помощи;

b) расходование средств органами — исполнителями проектов Специального фонда

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/4963)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Пятый комитет единодушно одобрил проекты резолюций I и II, содержащиеся в его докладе (A/4963). Если нет каких-либо замечаний, я буду считать данные резолюции принятыми Генеральной Ассамблеей.

Проекты резолюций I и II принимаются.

ПУНКТ 65 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Шкала основных окладов и коррективы по месту службы международных гражданских служащих категории специалистов и выше: доклады Консультативного комитета по международной гражданской службе и Генерального Секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/4977)

5. Г-н АРРАИС (Венесуэла), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-испански*): Я хотел бы выразить удовлетворение по поводу того, что

* Перенесено с 1044-го заседания.

Digitized by UNOG Library

мне выпала честь выступить перед Генеральной Ассамблеей в качестве Докладчика Пятого комитета, с тем чтобы просить Ассамблею одобрить различные меры, которые рекомендуются Пятым комитетом на благо заслуживших этого своим самоотверженным трудом работников Организации Объединенных Наций, членов Секретариата. Данный вопрос является предметом доклада (A/4977), озаглавленного «Шкала основных окладов и коррективы по месту службы международных гражданских служащих категории специалистов и выше», который я имею честь представить.

6. Пятый комитет изучил предложения, внесенные Генеральным Секретарем (A/4823) при согласии административных руководителей других организаций, в которых существует та же самая система зарплаты, надбавок и пособий, что и в Организации Объединенных Наций. Два из этих предложений основываются на рекомендациях, сделанных Консультативным комитетом по международной гражданской службе (A/4823/Add.1), а другие — на рекомендациях, сделанных Комитетом экспертов по коррективам по месту службы (A/4823/Add.2).

7. Предложения заключаются во включении в шкалу основных окладов категории «P-1» и более высоких категорий десяти процентов существующего корректива по месту службы, увеличение существующей шкалы основных окладов и пересмотр корректива по месту службы. Пятый комитет также рассмотрел соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/4930).

8. В пунктах с 9 по 14 доклада Пятого комитета дается краткий отчет об общих прениях по данному вопросу. Некоторые представители утверждали, что данные, представленные Консультативным комитетом по международной гражданской службе, не являются убедительными; но в целом при обсуждении данного вопроса в Комитете была дана высокая оценка работе персонала Секретариата и выражалось удовлетворение в связи с предложенными Генеральным Секретарем соответствующими мерами по улучшению материальных условий персонала.

9. Лишь одно из этих предложений (в котором предлагалось исключить «минусовые» коррективы по месту службы) не было принято Комитетом. Другие предложения были одобрены значительным большинством голосов при нескольких воздержавшихся, причем никто не голосовал против, как это явствует из пунктов 21, 22, 24 и 28 данного доклада. Далее, в пункте 31 указано, что дата 1 января 1962 года была одобрена как дата вступления принятых мер в силу.

10. Таким образом, рекомендации, одобренные Пятым комитетом, изложены в частях A и B проекта резолюции, представляющего собой дополнение 2 к данному докладу, который я сейчас представляю на рассмотрение Ассамблеи в надежде, что он получит также одобрение Ассамблеи.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование проекты резолюций A и B, содержащиеся в докладе Пятого комитета (A/4977), который рекомендует их принятие.

Проекты резолюций A и B принимаются 88 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ПУНКТ 94 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Расширение состава Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/4973)

12. Г-н АРРАИС (Венесуэла), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-испански*): 19 латиноамериканских государств — членов Организации потребовали включения дополнительного пункта в повестку дня настоящей сессии. В объяснительном меморандуме (A/4916) страны, выдвинувшие данное требование, отмечали отсутствие среди членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам экспертов из Африки. Требование о включении этого вопроса привело к появлению пункта 94 нашей повестки дня. Данный пункт как раз и представляет собой предмет доклада, который я имею честь представить Генеральной Ассамблее (A/4973) и который озаглавлен: «Расширение состава Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам».

13. Когда настоящий пункт был передан на рассмотрение Пятого комитета, 17 африканских государств — членов Организации присоединились к латиноамериканским государствам в представлении проекта резолюции, в котором предлагалось увеличить состав Консультативного комитета до 11 человек. В преамбуле проекта резолюции упоминается уже отмеченный в объяснительном меморандуме факт, что в Консультативном комитете нет ни одного эксперта из африканских стран.

14. Проект резолюции получил в Пятом комитете благоприятный прием. Многие ораторы подчеркивали, что сама малочисленность членского состава Консультативного комитета явилась одним из наиболее положительных факторов, обусловивших эффективную, по общему признанию, работу Комитета. Тем не менее они согласились с тем, что выдвинутые в проекте резолюции доводы являются обоснованными и что увеличение членского состава необходимо. Ссылки на эти замечания имеются в пунктах 3—10 доклада, который я имею честь представить.

15. Другие представители заявляли, что Африка — это, по их мнению, не единственный район, который не имеет представителя в Консультативном комитете, и что в состав последнего не-

Digitized by UNOG Library

обходимо ввести также и эксперта из Восточной Европы. Поэтому они предложили различные поправки с целью исправления данного упущения. В этих поправках предусматривалось, чтобы состав Консультативного комитета был увеличен не до 11, а до 12 человек и чтобы в преамбуле была сделана ссылка на Восточную Европу, так же как и на Африку. В пунктах 12—14 доклада имеются ссылки на прения, проведенные по этим поправкам.

16. После этих прений Пятый комитет пришел к компромиссному решению. 36 латиноамериканских и африканских государств, которые явились авторами проекта резолюции, согласились с тем, что состав Комитета должен быть увеличен до 12 человек и что из преамбулы должна быть исключена ссылка на Африку; а представители Восточной Европы, со своей стороны, согласились снять свои поправки. В пунктах 15—18 имеются ссылки на данное компромиссное решение и на прения, которые последовали за этим.

17. Измененный таким образом проект резолюции был принят в Пятом комитете путем поименного голосования 81 голосом при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против; его текст приведен в пункте 21 данного доклада. Ввиду таких результатов голосования я уверен, что Генеральная Ассамблея также одобрит данный проект резолюции.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предлагаю Ассамблее провести голосование по данному проекту резолюции, содержащемуся в докладе Пятого комитета (A/4973), который рекомендует его принять.

Проект резолюции принимается единогласно.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о разоружении

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ I) (A/4980)

Г-н Энкель (Финляндия), Докладчик Первого комитета, представляет доклад этого Комитета.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Первый комитет единогласно принял проект резолюции, содержащийся в части I доклада (A/4980). Если нет никаких замечаний, я буду считать, что Генеральная Ассамблея также единогласно одобряет данный проект резолюции.

Проект резолюции принимается единогласно.

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Положение населения провинции Больцано (Боцен), говорящего на немецком языке; проведение в жизнь резолюции 1497(XV) Генеральной Ассамблеи от 31 октября 1960 года

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (A/4982)

20. Г-н ФУКУСИМА (Япония), Докладчик Специального политического комитета (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея в настоящий момент рассматривает доклад (A/4982) Специального политического комитета о рассмотрении им пункта 74 повестки дня, озаглавленного «Положение населения провинции Больцано (Боцен), говорящего на немецком языке; проведение в жизнь резолюции 1497(XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 31 октября 1960 года». Генеральная Ассамблея включила данный пункт в свою повестку дня по предложению делегации Австрии (см. документ A/4802 и Add.1) и передала его на рассмотрение Специального политического комитета.

21. Обсуждение в Комитете проходило на шести заседаниях, состоявшихся с 15 по 23 ноября, во время которых работа Комитета была облегчена благодаря участию в ней министров иностранных дел Австрии и Италии. Более 30 представителей других государств также принимали участие в имевших место в Комитете общих прениях по данному вопросу.

22. 22 ноября Комитету был представлен проект резолюции, авторами которого были Кипр, Индия и Индонезия. Пересмотренный текст проекта резолюции был распространен на следующий день; он призывал обе заинтересованные стороны приложить дальнейшие усилия для разрешения вопроса в соответствии с положениями резолюции 1497(XV). Мне приятно доложить Ассамблее, что проект резолюции был единогласно принят Специальным политическим комитетом. Поэтому я настоятельно рекомендую Генеральной Ассамблее также принять его.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Специальный политический комитет единогласно одобрил проект резолюции, содержащийся в его докладе (A/4982). Если нет возражений, я буду считать, что данный проект резолюции единогласно принят Генеральной Ассамблеей.

Проект резолюции принимается единогласно.

ПУНКТ 75 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Положение лиц индийского и индо-пакистанского происхождения в Южно-Африканской Республике

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (A/4988)

Г-н Фукусима (Япония), Докладчик Специального политического комитета, представляет доклад этого Комитета.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Проект резолюции, содержащийся в докладе Специального политического комитета (A/4988), был единогласно принят данным Комитетом. Если нет возражений, я буду считать, что данный проект резолюции также единогласно принят Генеральной Ассамблеей.

Проект резолюции принимается единогласно.

Digitized by UNOG Library

ПУНКТ 76 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (A/4968)

25. Г-н ФУКУСИМА (Япония), Докладчик Специального политического комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад (A/4968) Специального политического комитета о рассмотрении им вопроса о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики. Вопрос этот впервые рассматривался Генеральной Ассамблеей на ее седьмой сессии в 1952 году и затем — на каждой последующей сессии.

26. На текущей сессии Генеральной Ассамблеи данный пункт был включен в повестку дня по требованию 46 делегаций. И снова в этом году Генеральная Ассамблея передала данный вопрос в Специальный политический комитет для рассмотрения и составления доклада. Я полагаю, что тщательность изучения Комитетом данного вопроса подтверждается тем фактом, что Комитет посвятил ему около трех с половиной недель своего времени. Он провел по данному вопросу 22 заседания и заслушал в ходе общих прений почти 70 ораторов. Присутствие в этом году министра иностранных дел Южно-Африканской Республики дало дополнительный стимул работе Комитета.

27. В докладе, который находится в настоящее время на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, Комитет рекомендует принять два проекта резолюций. По проекту резолюции I, авторами которого является 31 делегация, было проведено раздельное голосование, причем он был принят в целом 55 голосами против 26 при 20 воздержавшихся. Проект резолюции II был первоначально выдвинут восемью делегациями. В процессе голосования Комитет одобрил три поправки к тексту восьми государств, авторами которых были соответственно Эфиопия, Советский Союз и Пакистан. Проект резолюции II с поправками был принят 72 голосами против 2 при 27 воздержавшихся.

28. Итак, я имею честь от имени Специального политического комитета предложить Ассамблее два проекта резолюций, которые приведены в пункте 13 доклада Специального политического комитета.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить Ассамблее, что в соответствии с решением по вопросу процедуры, которое было принято в начале данного заседания, заявления должны ограничиваться объяснением мотивов голосования.

30. Как я объявил вчера (1066-е заседание), пять ораторов попросили слова для разъяснения мотивов голосования до проведения самого голосования. Я предоставляю им слово. Все другие представители, желающие выступить с разъяснением мотивов голосования, будут заслушаны после проведения голосования. Учитывая, что время уже позднее, я настоятельно призываю ораторов высказываться как можно короче.

31. Г-н ЛОУ (Южно-Африканская Республика) (*говорит по-английски*): Мое заявление будет сравнительно кратким.

32. Разрешите мне сразу же заверить моих уважаемых коллег, что у меня нет намерения останавливаться на голословных утверждениях, которые легли в основу проектов резолюций; на голословных утверждениях, которые, как я показал в моем ответе на обсуждение в Специальном политическом комитете, либо не соответствуют истине, либо искажают факты.

33. Однако, может быть, мне будет разрешено сделать такого рода замечание: очень плохо, когда подобные голословные утверждения делаются либо в ходе обычных обсуждений, либо в поддержку осуждающей резолюции; но несравненно хуже, когда подобные голословные утверждения кладут в основу резолюций, призывающих Организацию Объединенных Наций принять карательные меры против государства — члена Организации.

34. При рассмотрении подобных резолюций Генеральная Ассамблея уподобляется суду, в задачи которого входит разобраться в том, виновен ли обвиняемый, и, если необходимо, осудить и наказать лицо, признанное виновным в совершении преступления или проступка. Я предлагаю, чтобы принципы, которые применяются судами во всех цивилизованных странах, применялись бы также и в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Во-первых, государство — член Организации, против которого собираются применить карательные меры, должно быть поставлено в известность о том, в соответствии с каким конкретным разделом Устава могут быть приняты подобные меры, и, во-вторых, Ассамблея должна убедиться в том, что для оправдания подобных мер были представлены веские и убедительные доказательства. Даже чувство «отвращения» или «омерзения» — термины, используемые определенными делегациями,— безусловно, не являются достаточной причиной для принятия карательных мер, так же как и доказательства, основанные на слухах, не могут быть приняты судами ни в одной цивилизованной стране.

35. Даже — пользуясь словами передовой статьи газеты «Вашингтон пост», в которой разбирался вопрос об осуждающей резолюции, принятой Ассамблеей 11 октября 1961 года — чувство «гнева, ненависти и истерии», которое вдохновляло некоторых из обвинителей, явно не является, по моему мнению, достаточным оправданием

Digitized by UNOG Library

для принятия карательных мер против государства — члена Организации.

36. Я предлагаю наиболее ответственным государствам — членам Организации внимательно рассмотреть вопросы, которые я упомянул, прежде чем вершить суд над Южной Африкой и рекомендовать карательные меры.

37. Я не стану упоминать соображения, на которые я ссылался в Специальном политическом комитете (284-е заседание), а именно спрашивать, все ли те государства — члены Организации, которые совместно клеймят Южную Африку, явились на этот суд Организации Объединенных Наций с чистыми руками. Это вопрос совести обвинителя, а мы знаем, что совесть часто делается из эластичного материала, который можно растягивать таким образом, чтобы эта совесть служила своекорыстным целям и интересам. Поэтому я не буду более задерживаться на этом аспекте.

38. Несколько минут тому назад я повторил вопрос, который я уже ставил, когда выступал с отповедью против обсуждения в Специальном политическом комитете, а именно: в соответствии с какой статьей Устава предполагается принять карательные меры против Южной Африки? В проекте резолюции I, содержащемся в докладе Комитета (A/4968), имеется в пункте 4 постановляющей части общее и несколько туманное утверждение, будто политика, которую проводит правительство Южной Африки, «привела к международным трениям», и далее говорится, будто эта политика угрожает «международному миру и безопасности». Я спрашиваю, каким образом эта политика ведет к международным трениям в том смысле, в каком используется этот термин на практике и в каком он употреблен в Уставе Организации Объединенных Наций? Неужели кто-нибудь серьезно предполагает, будто то обстоятельство, что ряд государств — членов Организации решили ежегодно выступать с нападками на Южную Африку на сессиях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, является проявлением международных трений? Делегации, которые голосовали за данный пункт, отраженный в обоих проектах резолюций, должны серьезно поразмыслить над тем, не устанавливают ли они тем самым совместными усилиями опасный прецедент.

39. Наконец, имеется старая формулировка «угроза международному миру и безопасности». Как я отмечал в предыдущих случаях, эта уже ставшая избитой фраза грозит стать шаблоном, клише. Я уверен, что основатели Организации Объединенных Наций никогда не предполагали, что она будет легкомысленно использоваться столь безответственным и неосторожным образом. Ясно, что авторы проектов резолюций, находящихся на рассмотрении Ассамблеи, в значительной степени основывают свои выводы на аргументе об «угрозе международному миру». Проект резолюции I заканчивается ссылкой на пункт 2 статьи 11 Устава, в котором записано, что Генеральная Ассамблея «уполномочивается обсуждать любые вопросы, относящиеся к поддержанию международного мира и безопасности».

40. Поэтому яснее ясного, что предложение применить санкции в отношении Южной Африки, то есть принять карательные меры против Южной Африки, основывается на голословных утверждениях о том, будто международный мир подвергается опасности в результате политики, проводимой правительством данной страны. Очевидно, что должны быть по крайней мере две стороны, для того чтобы создалась угроза миру. Южная Африка не имеет намерения создавать положение, подобное тому, о котором упоминается в Уставе. Такое положение может возникнуть лишь в том случае, если некоторые государства — члены Организации попытаются осуществить агрессивные действия против Южной Африки, и только лишь в этом случае.

41. В связи с этим необходимо напомнить Ассамблее, что один из представителей заявил в Специальном политическом комитете:

> «Массовое восстание, по-видимому, становится единственным возможным образом действий, оставшимся для небелого населения Южной Африки».

За этим заявлением последовало заявление другого представителя, который сказал:

> «Если небелое население Южной Африки прибегнет к восстанию, другие африканские страны будут вынуждены помочь своим небелым братьям».

И не позже чем вчера другой африканский представитель заявил в Четвертом комитете:

> «Африканские государства не нападали на Южную Африку с оружием. В настоящее время мы не хотим воевать. Сначала следует использовать мирные средства».

42. Если Генеральная Ассамблея действительно обеспокоена тем, что мир во всем мире подвергается опасности (а именно на этой предпосылке основаны оба проекта резолюций), то она должна обратить внимание на подстрекательство, которое может привести к положению, подразумевающемуся в проектах резолюций, находящихся на рассмотрении Ассамблеи.

43. Если вымышленная угроза миру во всем мире является причиной принятия таких карательных мер, как санкции и исключение из Организации, то я думаю, что государства — члены Организации, независимо от того, насколько им не по душе политика Южной Африки, подвергнутся серьезному риску, приняв участие в создании прецедента, который противоречит положениям Устава и который может быть использован в будущем против них же самих или против их друзей.

Digitized by UNOG Library

44. Точка зрения правительства Южной Африки заключается в том, что нет ни доказательств, ни причин верить тому, что международный мир подвергается опасности или что существует угроза миру в результате проводимой Южной Африкой внутренней политики раздельного параллельного развития белого и небелого населения.

45. Имеется и другой аспект, на который я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи. Южная Африка в прошлом постоянно заявляла о том, что пункт 7 статьи 2 Устава запрещает Организации Объединенных Наций обсуждать наши внутренние дела или каким-либо другим образом вмешиваться в них — точка зрения, которой мы по-прежнему придерживаемся. В моем заявлении в Специальном политическом комитете я цитировал заявления ряда представителей (некоторые из этих представителей являются авторами этих двух проектов резолюций), которые в прошлом выступали против нашего утверждения, заявляя, что Южная Африка слишком узко толкует значение и сферу применения пункта 7 статьи 2. Они соглашались — и это записано в отчетах Организации Объединенных Наций, — что данная статья запрещает вмешательство во внутренние дела, но не соглашались с нами в том, что следует подразумевать под таким вмешательством. Это вопрос вмешательства или обсуждения.

46. Не думаю, чтобы кто-либо стал отрицать, что принципы, содержащиеся в проекте резолюции I, будут в действительности представлять собой умышленное вмешательство во внутренние дела Южной Африки и тем самым явятся нарушением пункта 7 статьи 2.

47. При данных обстоятельствах я хотел бы подчеркнуть, что меры, изложенные в пунктах 5 и 6 постановляющей части проекта резолюции I, не санкционируются Уставом и не основываются ни на одном из его положений. Даже если проект резолюции будет одобрен Генеральной Ассамблеей, это отнюдь не придаст ему юридическую силу.

48. Если посредством подобной резолюции государства — члены Организации намерены принять карательные меры против Южной Африки, они будут действовать в нарушение положений Устава, и в частности статьи 11, на которой основываются авторы проекта резолюции и которая относится лишь к «ситуациям, которые могли бы угрожать международному миру и безопасности».

49. Г-н Председатель, я попросил бы этих господ, сидящих передо мной, не разговаривать так громко. Это мешает. Я не знаю, может быть, они — делегаты Украины — делают это умышленно.

50. Я снова заявляю: если посредством такой резолюции государства — члены Организации намерены принять карательные меры против Южной Африки, они будут действовать в нарушение положений Устава, и в частности статьи 11, на которой основываются авторы проекта резолюции и которая относится лишь к «ситуациям, которые могли бы угрожать международному миру и безопасности».

51. Ассамблея также должна помнить, что карательные меры — это палка о двух концах. Они могут привести к обратному результату. Например, может возникнуть ситуация, подобная суэцкому кризису 1956 года, когда порты Южной Африки работали круглыми сутками, полными сменами по 24 часа, чтобы обеспечить обслуживание большого количества судов в результате закрытия Суэцкого канала. Предложения, содержащиеся в этом проекте резолюции — в частности, предложение, касающееся судоходства,— затруднят в случае их принятия и осуществления для правительства Южной Африки предоставление такой помощи и сотрудничества, если подобная ситуация возникнет в будущем. Я хотел бы добавить, что помощь, оказанная Южной Африкой во время суэцкого кризиса, была высоко оценена заинтересованными странами.

52. В заключение я хотел бы сослаться на пункт 5 постановляющей части проекта резолюции I, в котором предлагается исключить Южную Африку из числа членов Организации Объединенных Наций. В связи с этим я хотел бы сказать то же самое, что я уже говорил в Специальном политическом комитете, а именно, что если Организация Объединенных Наций начнет исключать государства-члены, то это станет началом конца Организации Объединенных Наций.

53. Г-н РЕЕТЦ-ТОТТ (Дания) (*говорит по-английски*): Я попросил слова, с тем чтобы разъяснить мотивы голосования моей делегации и предложить провести раздельное голосование по некоторым пунктам проекта резолюции II, содержащегося в докладе Специального политического комитета (A/4968) по вопросу о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики.

54. Моя делегация берет на себя эту инициативу, потому что Дания была одним из авторов первоначально представленного проекта резолюции, который был совместно выработан Индией, Афганистаном, Цейлоном, Малайской Федерацией, Венесуэлой, Норвегией, Того и Данией.

55. Разрешите мне вкратце объяснить причины, побудившие нас выдвинуть предложение о проведении раздельного голосования по пунктам, которые представляют дополнение к первоначальному проекту резолюции.

56. Как все мы знаем, на рассмотрении имеются два проекта резолюций Специального политического комитета, касающиеся вопроса о политике апартеида в Южной Африке, а именно проект резолюции I, предложенный рядом африканских государств, и проект резолюции II, предложенный Индией и государствами, которые я только что упомянул.

Digitized by UNOG Library

57. Почему же представлено два проекта резолюций? Я полагаю, потому, что в данной Ассамблее имеется два мнения относительно наиболее эффективных методов решения этой проблемы.

58. Я хорошо понимаю, что традиционный подход, который рекомендуется в проекте резолюции II, в проекте резолюции Индии, не смог привести к каким-либо изменениям политики апартеида, проводимой правительством Южной Африки, и что поэтому авторы проекта резолюции I, проекта резолюции африканских государств, потеряв терпение, призывают к определенным действиям.

59. Однако это не должно заслонять собой тот факт, что авторы обоих первоначальных проектов резолюций преследуют одну и ту же цель, а именно ликвидацию политики апартеида. Мы лишь стремимся к достижению этой цели различными путями или, точнее, стремились к этому до того, как в проект резолюции II были внесены поправки.

60. В том виде, в каком проект резолюции II был принят Специальным политическим комитетом, он приобрел совершенно новое содержание: новые пункты 4, 6 и 7, включенные в его постановляющую часть, изменили как раз те положения, которые и делали эти два проекта отличными друг от друга.

61. Результат этого изменения стал очевидным при голосовании в Комитете. Многие страны были вынуждены воздержаться при голосовании по проекту резолюции II после его изменения, воздержалась даже делегация Дании, которая являлась одним из авторов проекта.

62. Конечно, это и неправильно, и неразумно. Безусловно, в намерения Генеральной Ассамблеи, на заседаниях которой практически все страны выразили свое отвращение к политике апартеида, не входит препятствовать некоторым государствам голосовать в пользу проекта резолюции, который фактически осуждает политику апартеида, лишь только потому, что эти страны не согласны с определенными пунктами. В конце концов, те, кто настаивает на определенных санкциях, смогут найти выражение своего желания в проекте резолюции I, который находится сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

63. Я уверен, мои коллеги в Генеральной Ассамблее согласятся со мной, что итог обсуждения на данной сессии политики апартеида, в котором на этот раз приняла участие и Южно-Африканская Республика, и итог голосования по этому вопросу были бы весьма плачевными, если бы проект резолюции, направленный против апартеида, получил меньшую поддержку, чем в прошлом году.

64. По этой причине моя делегация предложила раздельное голосование по поправкам, внесенным к проекту резолюции II. Мы сделали это потому, что мы надеемся восстановить тем самым проект резолюции в его первоначальном виде. Я уверен, что за проект резолюции, восстановленный таким образом, будут голосовать практически все члены Организации.

65. Поэтому я предлагаю провести раздельное голосование по первой части пункта 4 постановляющей части резолюции, по второй части этого пункта и по пунктам 6 и 7 постановляющей части проекта резолюции II.

Заместитель председателя г-н Шурманн (Нидерланды) занимает место Председателя.

66. Г-н ДИОП (Сенегал) *(говорит по-французски)*: Министр иностранных дел Республики Сенегал уже изложил с этой трибуны (1012-е заседание) позицию моей страны в отношении политики расовой сегрегации, проводимой правительством Южной Африки.

67. Мы уже заявляли здесь, что мы весьма скептически относимся к описанию счастливой, прямо-таки райской жизни местных жителей Южной Африки, сделанному министром иностранных дел Южно-Африканской Республики. Мы уже говорили здесь, что им даны лишь некоторые блага. Несомненно, у них есть хорошие жилища, хорошая одежда и хорошая пища, но в то же самое время они лишены основных прав человека, чувства достоинства и чести. Их счастье похоже на счастье человекообразных обезьян, живущих на деревьях, или других животных.

68. Но мы никогда не должны забывать, что человек прежде всего является мыслящим и чувствующим существом. Не может быть настоящего человеческого счастья, если оно не имеет за собой интеллектуальной и моральной поддержки людей, которым оно предназначено. Но счастье, данное коренным жителям Южной Африки,— это жалкое счастье, основанное на удовлетворении материальных нужд и на самом грубом материализме; оно выдает показное за сущность. Африканцы из Южной Африки отлично понимают, какая судьба выпала на их долю. Они хорошо знают, что они низведены до уровня парий и рабов.

69. Несмотря на все резолюции, которые были приняты Генеральной Ассамблеей: резолюцию 616 (VII), принятую в 1952 году, резолюцию 917 (X), принятую в 1955 году, и резолюцию 1598 (XV), принятую в 1961 году,— Южная Африка по-прежнему нарушает самые основные права человека в отношении местных жителей страны и даже цинично хвастает нарушением этих прав, которые признаны во всех подлинно демократических конституциях и прежде всего — в Уставе Организации Объединенных Наций. Более того, именно это побудило некоторые международные организации прибегнуть к санкциям против Южной Африки. Так, Южная Африка была исключена из Международной организации труда, из Комиссии технического сотрудничества в Африке к югу от Сахары (на Абиджанской конференции) и даже из Британского Содружества Наций.

Digitized by UNOG Library

70. Сенегал предлагал Генеральной Ассамблее последовать примеру этих международных организаций и исключить из Организации Объединенных Наций Южную Африку. Сегодня мы удовлетворимся тем, что поддержим проект резолюции I, представленный Специальным политическим комитетом, и проголосуем за него. Данный текст носит, конечно, гораздо более умеренный характер, чем наше первоначальное предложение, но в пункте 5 постановляющей части он предусматривает рассмотрение вопроса о возможном исключении Южной Африки из Организации Объединенных Наций, если, несмотря на официальное предупреждение, которое мы делаем ей сегодня, она будет и далее проводить свою политику расовой сегрегации, политику, которая представляется устаревшей, близорукой и абсурдной в свете современного развития и которая будет как былинка отброшена в сторону политическими веяниями будущего.

71. До конца нашего столетия неумолимый ход человеческого развития сметет все те режимы, которые, подобно южноафриканскому, будут упорствовать в своих старых ошибках и, неспособные идти в ногу с прогрессом изменяющегося мира, не смогут выжить.

Г-н Слим (Тунис) вновь занимает место Председателя.

72. Г-н АМОНУ (Гана) (*говорит по-английски*): История расовой политики в Южной Африке, вопрос о которой рассматривается Генеральной Ассамблеей вот уже десять лет, хорошо известна, и нет необходимости останавливаться на этом вопросе. Но делегация Ганы хотела бы занести в протокол свой решительный протест против бесчеловечного обращения с людьми. Никакие аргументы, никакая маскировка не смогут убедить нас в том, что Организация Объединенных Наций не должна принять решительные, позитивные и широкие меры, направленные против правительства Южной Африки.

73. Мир был терпеливым — слишком терпеливым — в отношении апартеида, этой наиболее пагубной системы правления на земле. Никогда еще в истории человечества небольшая группа лиц не властвовала столь грубо — путем политических, экономических, культурных, военных и религиозных средств воздействия — над ни в чем не повинным большинством, над местным населением, которое обречено влачить в своей собственной стране жалкое существование.

74. Г-н Лоу, представитель Южной Африки, который выступал до меня, вовсе не защищает свою страну: ведь он защищает лишь очень небольшое меньшинство. Мы, африканцы, не верим, что эта система может быть искоренена методами убеждения, увещеваний и проявлением умеренности. Такие методы использовались применительно к Южной Африке и прежде, но безуспешно, так как сегодняшние заправилы Южной Африки ни во что не ставят подобные соображения.

75. Апостолы умеренности в нашей среде ссылаются на юридические, экономические и другие причины, с тем чтобы воспрепятствовать применению санкций против Южной Африки или исключению ее из данной Организации. И я твердо убежден в том, что, где бы ни обсуждался этот вопрос — в Ассамблее, в Совете Безопасности или вне Организации Объединенных Наций,— те, кто выступает против предлагаемых нами мер или решений, будут всегда выступать против них, пока мировое общественное мнение не заставит их изменить свою точку зрения. Ибо эти наши друзья, как все мы знаем, заинтересованы в поддержании господства белого меньшинства в Южной Африке с экономической, военной, дипломатической и политической точек зрения. Более того, между ними и Южной Африкой имеются кровные связи.

76. Если бы апартеид существовал только в территориальных границах Южной Африки, это было бы уже достаточно плохо; но эта безнравственная политика господства и угнетения все более и более распространяется за пределы Южной Африки, пуская корни в Юго-Западной Африке.

77. Мы согласны с Международной конфедерацией свободных профсоюзов — которую, насколько мне известно, полностью поддерживают профсоюзные круги Соединенных Штатов — в том, что все правительства должны воздерживаться от поставок оружия Южной Африке, так как, вне всякого сомнения, такие поставки приведут к увеличению у правительства Южной Африки возможностей осуществлять свою бесчеловечную политику апартеида, а также потому, что любое подобное действие будет истолковано как поощрение политики угнетения в Южной Африке.

78. Мы уверены, что все три поправки к проекту резолюции II, принятые Специальным политическим комитетом, должны быть одобрены и на пленарных заседаниях Ассамблеи, ибо они делают первоначальный проект резолюции более эффективным.

79. Мы рады, что некоторые страны по своей собственной инициативе разорвали дипломатические отношения с Южной Африкой и встали на путь полного экономического и торгового бойкота ее правительства. Мы надеемся, что другие правительства последуют этому очень хорошему примеру. Мы уверены в том, что если министр иностранных дел Южной Африки г-н Эрик Лоу провел на текущей сессии Генеральной Ассамблеи более продолжительное время, чем когда бы то ни было ранее, то произошло это потому, что Южная Африка чувствует, что ее подвергают остракизму.

80. Мы искренне надеемся, что г-н Эрик Лоу лично сообщит о том, насколько непопулярной является политика его правительства в остальном мире, и тем самым убедит правительство своей страны открыть новую страницу в своей деятельности и сделать шаг на пути к разумной политике.

Digitized by UNOG Library

81. Выбор сделан; пробил час решения. Мы находимся на перепутье. Мы должны двинуться вперед. Не может быть возврата, пока плевел расизма не будет навсегда выкорчеван с нашего любимого континента, родной Африки, пока это зло не будет стерто с лица земли.

82. Г-жа МИРОНОВА (Союз Советских Социалистических Республик): В связи с голосованием на Генеральной Ассамблее по проектам резолюций (A/4968) относительно апартеида в Южно-Африканской Республике, которые рекомендованы к принятию Специальным политическим комитетом, советская делегация хотела бы заявить следующее.

83. Обсуждение на текущей сессии Генеральной Ассамблеи вопроса о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, показало, что ныне подавляющее большинство Генеральной Ассамблеи не только отвергает позорную политику апартеида, но и требует немедленно положить конец этой человеконенавистнической расистской политике. Уже в ходе общей дискуссии с решительным осуждением этой политики выступили представители более чем 30 государств. И, как известно, на своем 1034-м пленарном заседании 11 октября 1961 года Генеральная Ассамблея с презрением осудила попытку южноафриканских расистов оправдать с этой высокой трибуны человеконенавистническую политику апартеида.

84. Во время прений по этому вопросу в Специальном политическом комитете из 70 выступавших делегатов ни один, кроме министра иностранных дел самой Южной Африки, не поддержал политику расовой дискриминации, проводимую правительством Южно-Африканской Республики. Иными словами, южноафриканские расисты, эти поборники политики апартеида, являющейся позором нашего века, оказались на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи в положении изоляции.

85. Совершенно ясно, что политика жестокой расовой дискриминации, осуществляемая правительством Южно-Африканской Республики, не совместима ни с Уставом Организации Объединенных Наций, ни с Всеобщей декларацией прав человека, ни с элементарными нормами соблюдения человеческого достоинства; что она представляет собой угрозу миру и безопасности в Африке и что этой политике должен быть решительно положен конец.

86. Перед настоящей сессией Генеральной Ассамблеи стоит теперь задача претворить в конкретные дела ее позицию единодушного осуждения апартеида, воплотить в эффективные меры слова гневного осуждения этой преступной политики, прозвучавшие с этой трибуны и в Специальном политическом комитете.

87. Сейчас уже не может быть сомнения в том, что реальным путем к ликвидации варварских расистских законов и преследований в Южной Африке в отношении небелого населения этой страны может быть только путь решительных действий, ибо правительство Южно-Африканской Республики прямо заявляет о том, что по своей воле оно никогда не пойдет на изменение политики апартеида.

88. Следовательно, если мы действительно хотим положить конец этой политике, мы должны заставить правительство Южно-Африканской Республики считаться с мнением Генеральной Ассамблеи и с мировым общественным мнением; мы должны вынудить его пойти на смену тех рабовладельческих порядков, которые существуют в этой Республике. Иного пути к прекращению политики апартеида в Южно-Африканской Республике нет; в этом нас убеждает само официальное заявление правительства Южно-Африканской Республики в защиту этой политики. Ограничиваться одним словесным осуждением разгула расизма в Южно-Африканской Республике, откладывать, под каким бы то ни было предлогом, на неопределенное будущее принятие решительных мер против политики апартеида значило бы в этих условиях заранее мириться с тем, что в Южной Африке будут брошены в тюрьмы новые тысячи представителей коренного населения, значило бы давать фактическую санкцию на продолжение политики варварской расовой дискриминации, ибо все призывы Генеральной Ассамблеи будут вновь игнорироваться правительством Южно-Африканской Республики, как это уже хорошо знают все присутствующие.

89. Моральное давление в отношении правительства, открыто попирающего все нормы морали,— это уже не более как фикция. Только реальные меры, только решительные действия способны действительно покончить с этой политикой, и в этом прямой долг Организации Объединенных Наций.

90. Организация Объединенных Наций не может более терпеть вопиющего нарушения южноафриканскими расистами и колонизаторами важнейших требований Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Генеральная Ассамблея должна сделать реальный шаг к немедленному прекращению позорной для всего цивилизованного мира практики апартеида.

91. По глубокому убеждению советской делегации, проекты резолюций по вопросу об апартеиде, одобренные Специальным политическим комитетом и представленные им Генеральной Ассамблее, предусматривают именно те крайне необходимые и действительно необходимые меры, с помощью которых можно безотлагательно добиться ликвидации последствий проводимой в Южно-Африканской Республике расистской политики в отношении небелого населения и на деле покончить с ужасами и кровопролитием в этой стране. Именно поэтому советская делегация полностью поддерживает оба эти проекта.

Digitized by UNOG Library

92. Мы обращаемся ко всем делегациям с призывом помнить, что от того, каковы будут результаты голосования по проектам резолюций, находящимся сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, будет в значительной степени зависеть судьба миллионов людей в Южной Африке, мир и безопасность на всем африканском континенте.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мы заслушали пять ораторов, которые просили слова для разъяснения мотивов голосования до проведения самого голосования. Теперь Ассамблея перейдет к голосованию по проектам резолюций I и II, содержащимся в докладе Специального политического комитета (A/4968), который рекомендует принять их.

94. Прежде чем перейти к голосованию по проекту резолюции I, я хотел бы отметить, что представитель Соединенного Королевства просил о проведении раздельного голосования по пунктам 5—7 постановляющей части проекта. Есть ли какие-либо возражения против подобного предложения о раздельном голосовании?

95. Г-н КОЛЛЕ (Гвинея) (*говорит по-французски*): Председатель только что информировал нас, что один из представителей предложил провести раздельное голосование по пунктам 5—7 постановляющей части проекта резолюции I.

96. Совершенно ясно, что эти пункты являются самой сердцевиной предложения, предусматривающего среди прочих мер санкции против Южной Африки — страны, которая отказывается прислушаться к многочисленным призывам Генеральной Ассамблеи, направлявшимся в ее адрес в течение многих лет после 1952 года, с тем чтобы она отказалась от своей политики апартеида и приняла соответствующие меры для поощрения политического, экономического и социального развития небелого населения Южной Африки.

97. Все делегации в Специальном политическом комитете осудили апартеид как недопустимую практику, основанную на разделении расовых групп, постоянно живущих в одной и той же стране и делающих совместный вклад в ее экономическое развитие.

98. Поставлен точный диагноз, и теперь болезнь должна быть излечена, тем более что лекарство фактически указано в пунктах 5, 6 и 7 постановляющей части проекта резолюции I, принятого в Комитете.

99. Небелое население Южной Африки и Африки в целом и народы всего мира, которые стоят за мир и справедливость, не могут более мириться с положением, при котором белое меньшинство продолжает отказывать 11 миллионам человек в основных правах, признанных Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека.

100. По этой причине и в соответствии с правилом 91 правил процедуры моя делегация официально возражает против проведения раздельного голосования по проекту резолюции I. Она обращается к представителям, которые выразили такое желание, в частности к представителю Соединенного Королевства, с настоятельным призывом снять свое предложение и согласиться на проведение голосования по проекту резолюции в целом, которое, как надеется моя делегация, даст положительные результаты.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Только что было выдвинуто возражение против предложения о проведении раздельного голосования по пунктам 5—7 постановляющей части проекта резолюции I. Я хотел бы напомнить, что в соответствии с правилом 91 правил процедуры два оратора могут выступать за предложение о проведении раздельного голосования и два оратора могут выступать против.

102. Г-н КАНЕ (Сенегал) (*говорит по-французски*): Наше намерение выступить, разумеется, не имеет целью лишить других представителей возможности свободно выразить свою точку зрения. Мы также не собираемся отклоняться от установившейся в Ассамблее процедуры. Мы просто-напросто хотим просить о применении положения, содержащегося в правиле 91 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Представитель Дании сделал это ранее, и моя делегация не возражала против этого. Применительно к настоящему случаю моя делегация считает, что это правило предоставляет каждому представителю две возможности: либо потребовать раздельного голосования по предложению, либо потребовать, чтобы предложение голосовалось в целом. Поэтому, раз те, кто составлял правила процедуры, дают членам Ассамблеи возможность выбрать один из путей, моя делегация заявляет, что ни один из представителей не злоупотребляет своим правом и не препятствует другим свободно выразить свою точку зрения, если он требует применения права, которое распространяется на всех. Вот почему моя делегация выступает с поддержкой предложения представителя Гвинейской Республики о том, чтобы проект резолюции I голосовался в целом.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Два оратора выступили против предложения представителя Соединенного Королевства о проведении раздельного голосования по пунктам 5 — 7 постановляющей части проекта резолюции I. Как я уже упоминал, еще два оратора могут выступить за данное предложение.

104. Так как никто не просит слова, мы переходим к голосованию по предложению о проведении раздельного голосования, выдвинутому представителем Соединенного Королевства.

Предложение принимается 47 голосами против 42 при 4 воздержавшихся.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь я предлагаю Ассамблее провести голосование по пунктам 5 — 7 постановляющей

Digitized by UNOG Library

части проекта резолюции I. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Производится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Венгрия приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Венгрия, Индонезия, Ирак, Израиль, Берег Слоновой Кости, Иордания, Либерия, Ливия, Мальгашская Республика, Мали, Мавритания, Монголия, Марокко, Нигер, Нигерия, Пакистан, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Сирия, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Конго (Леопольдвиль), Куба, Чехословакия, Дагомея, Эфиопия, Габон, Гана, Гвинея, Гаити.

Голосовали против: Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Португалия, Южно-Африканская Республика, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Дания, Доминиканская Республика, Финляндия, Франция, Греция.

Воздержались: Индия, Иран, Лаос, Ливан, Мексика, Непал, Парагвай, Перу, Филиппины, Таиланд, Того, Уругвай, Венесуэла, Боливия, Бирма, Камбоджа, Кипр, Эквадор, Сальвадор, Малайская Федерация, Гватемала, Гондурас.

В результате голосования 48 голосов было подано за, 31 против при 22 воздержавшихся.

Пункты 5—7 постановляющей части не принимаются как не получившие требуемого большинства в две трети голосов.

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предоставляю слово к порядку ведения заседания представителю Берега Слоновой Кости.

107. Г-н УШЕР (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): В ходе обсуждения в Специальном политическом комитете делегация моей страны имела честь установить юридическую обоснованность проекта резолюции I, и в частности пунктов 5, 6 и 7 его постановляющей части. Во-первых, мы сослались на статью 35 Устава, с тем чтобы доказать, что мы имели законное право поставить данный вопрос перед Комитетом. Во-вторых, мы сослались на статью 11, с тем чтобы доказать, что Комитет и, следовательно, Генеральная Ассамблея правы, полагая, что обсуждение данного вопроса входит в их компетенцию. Что касается законности пунктов 5, 6 и 7 постановляющей части проекта резолюции, то сравнительный анализ статей 41 и 14 Устава не оставляет на этот счет никаких сомнений.

108. Делегация моей страны очень хорошо понимает, что поскольку данный вопрос затрагивает экономические проблемы, то последствия могут быть таковы, что даже те, кто хотел бы поддержать нас, возможно, пострадают от такой поддержки. Моя делегация голосовала за проект резолюции I потому, что, по ее мнению, он является единственным проектом, который надлежит принять.

109. От имени авторов первоначального предложения я хотел бы попросить у Генеральной Ассамблеи позволения снять проект резолюции I, в частности из-за того, что пункты 5, 6 и 7 его постановляющей части не были приняты. Ибо разве не бесцельно, после того как в течение десятка лет утверждалось, что расовая политика Южной Африки противоречит Уставу (это давно всем известно), с беспокойством отмечать, что продолжение этой политики ставит под угрозу международный мир и безопасность? Это устаревшая истина для тех, кто видит сходство между этой доктриной и нацизмом. Какой смысл осуждать, возражать, если ничего не делается, чтобы положить конец подобному катастрофическому положению дел?

110. Вот почему делегация моей страны и делегации других стран, которые выдвинули это первоначальное предложение, решили, что после исключения пунктов 5, 6 и 7 его постановляющей части проект резолюции фактически более не существует.

111. Однако я хотел бы заявить, что, как надеются африканские страны, белые народы Европы и Америки согласятся с тем, что, когда та же самая доктрина была насильственно навязана им нацистами, белые народы не были напуганы экономическими трудностями и отдавали жизнь своих сынов ради того, чтобы спасти мир. Нацизм в Африке носит название «апартеид». Мы терпеливы. В следующем году мы вновь представим тот же самый проект резолюции с теми же пунктами 5, 6 и 7 постановляющей части, и, возможно, большинство Ассамблеи в конечном счете придет к пониманию того, что более благородно спасать достоинство человека, чем цепляться за своекорыстные материальные соображения. Мы лишь сожалеем, что тем временем будут умирать люди и будет попираться человеческое достоинство.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предлагаю Ассамблее провести голосование по выдвинутому представителем Берега Слоновой Кости предложению о снятии проекта резолюции I. Если нет возражений, я буду считать, что это предложение принято Ассамблеей.

Предложение принимается.

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Переходим к проекту резолюции II. Пред-

Digitized by UNOG Library

ставители Дании и Соединенного Королевства предложили провести раздельное голосование по первой и второй частям пункта 4 и по пунктам 6 и 7 постановляющей части. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этой процедурой.

114. Ставлю на голосование первую часть пункта 4 постановляющей части резолюции II, которая гласит:

«*Обращает внимание* Совета Безопасности на постановление пункта 3 статьи 11 Устава...»

Первая часть пункта 4 постановляющей части принимается 70 голосами против 2 при 24 воздержавшихся.

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь я предлагаю Ассамблее провести голосование по второй части пункта 4 постановляющей части проекта резолюции II, который гласит:

«...и просит его рассмотреть вопрос о том, какие меры должны быть приняты против Южно-Африканской Республики в связи с постоянными нарушениями ею Устава Организации Объединенных Наций».

Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Производится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Иран приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Либерия, Ливия, Мальгашская Республика, Мали, Монголия, Марокко, Непал, Нигер, Нигерия, Пакистан, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Сирия, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Конго (Леопольдвиль), Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Эфиопия, Габон, Гана, Гвинея, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия.

Голосовали против: Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Португалия, Южно-Африканская Республика, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Китай, Дания, Доминиканская Республика, Финляндия, Франция, Греция, Исландия.

Воздержались: Иран, Израиль, Лаос, Ливан, Мексика, Перу, Филиппины, Таиланд, Уругвай, Венесуэла, Боливия, Чили, Колумбия, Эквадор, Сальвадор, Малайская Федерация, Гватемала, Гондурас.

В результате голосования 52 голоса было подано за, 30 против при 18 воздержавшихся.

Вторая часть пункта 4 постановляющей части не принимается как не получившая требуемого большинства в две трети голосов.

116. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование пункт 6 постановляющей части. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Производится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Уругвай приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Конго (Леопольдвиль), Куба, Чехословакия, Дагомея, Эфиопия, Габон, Гана, Гвинея, Гаити, Венгрия, Индонезия, Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Ливан, Либерия, Ливия, Мальгашская Республика, Мали, Монголия, Марокко, Нигер, Нигерия, Пакистан, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Швеция, Сирия, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта.

Голосовали против: Венесуэла, Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Колумбия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Франция, Греция, Гватемала, Исландия, Ирландия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Южно-Африканская Республика, Испания, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Уругвай, Австрия, Бирма, Цейлон, Кипр, Малайская Федерация, Финляндия, Гондурас, Индия, Иран, Израиль, Италия, Лаос, Мексика, Непал, Филиппины, Таиланд.

В результате голосования 50 голосов было подано за, 33 против при 17 воздержавшихся.

Пункт 6 постановляющей части не принимается как не получивший требуемого большинства в две трети голосов.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование пункт 7 постановляющей части. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Производится поименное голосование.

Digitized by UNOG Library

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Канада приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Центральноафриканская Республика, Чад, Конго (Леопольдвиль), Куба, Чехословакия, Дагомея, Эфиопия, Габон, Гана, Гвинея, Гаити, Венгрия, Индонезия, Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Лаос, Либерия, Ливия, Мальгашская Республика, Мали, Монголия, Марокко, Нигер, Нигерия, Пакистан, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Сирия, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун.

Голосовали против: Чили, Колумбия, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Финляндия, Франция, Греция, Исландия, Иран, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Южно-Африканская Республика, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия.

Воздержались: Канада, Цейлон, Китай, Эквадор, Малайская Федерация, Гватемала, Гондурас, Индия, Израиль, Ливан, Мексика, Непал, Филиппины, Швеция, Таиланд, Того, Турция, Австрия, Боливия, Бирма.

В результате голосования 47 голосов было подано за, 32 против при 21 воздержавшемся.

Пункт 7 постановляющей части не принимается как не получивший требуемого большинства в две трети голосов.

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование проект резолюции II в целом, за исключением второй части постановляющего пункта 4 и пунктов 6 и 7 постановляющей части, которые не были приняты. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Производится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Куба приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Иордания, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Люксембург, Мальгашская Республика, Мали, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Леопольдвиль).

Голосовали против: Португалия, Южно-Африканская Республика.

Воздержались: Гвинея.

Проект резолюции II принимается 97 голосами против 2 при 1 воздержавшемся.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предоставляю слово тем ораторам, которые просили слова для разъяснения мотивов голосования.

120. Г-н АНДРЕСЕН (Португалия) (*говорит по-французски*): Делегация Португалии голосовала против проекта резолюции II, потому что, с ее точки зрения, само принятие этой резолюции представляет собой одобрение принципа вмешательства в дела, входящие во внутреннюю юрисдикцию того или иного государства. Эта позиция Португалии основывается на пункте 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций.

121. Что касается расовой дискриминации, то я хотел бы еще раз заявить, что моя страна всегда отрицательно относилась к дискриминации. Именно поэтому, когда Специальный политический комитет голосовал по проекту резолюции I, моя делегация предложила провести раздельное голосование по первой части пункта 2 постановляющей части проекта резолюции, который гласит: «*Осуждает* политику, основанную на расовой дискриминации, как заслуживающую порицания и противоречащую достоинству и правам народов и отдельных лиц...»

122. Г-н КОМЭЙ (Израиль) (*говорит по-английски*): Во время обсуждения в Комитете делегация моей страны голосовала за пункт 6 постановляющей части проекта резолюции I, но воздержалась при голосовании по пунктам 5 и 7 постановляющей части данного проекта. Наше голосование на данном пленарном заседании по трем пунктам, взятым вместе, не означает какого-либо изменения в позиции, которую моя делегация занимала в Специальном политическом комитете по пунктам 5 и 7 постановляющей части.

Digitized by UNOG Library

123. Г-н КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство выражает удовлетворение по поводу того, что оно получило возможность еще раз выразить свое отвращение к политике апартеида, проголосовав за резолюцию II, принятую Ассамблеей в окончательном и исправленном виде. Мы могли голосовать за эту резолюцию, потому что та часть данного проекта, против которой моя делегация выдвигала возражения в Комитете, была исключена из него в процессе сегодняшнего голосования.

124. Мы искренне надеемся, что принятие подавляющим большинством голосов этой резолюции, в которой вновь содержится обращение к правительству Южной Африки, все-таки принесет желаемый результат.

125. Однако, помимо этих возражений в отношении пунктов 4, 6 и 7 постановляющей части, делегация Соединенного Королевства имеет две оговорки, которые мы делали и прежде и о которых я хотел бы вкратце напомнить. В соответствии с пунктом 5 постановляющей части резолюции, Генеральная Ассамблея

> «*настоятельно призывает* все государства принять те отдельные или коллективные меры, на которые они имеют право по Уставу, для того чтобы положить конец такой политике».

126. В этом пункте у нас вызывают затруднение слова «или коллективные». По мнению делегации моей страны, каждая страна должна решать самостоятельно, какие меры она может принять. Как заявил представитель Соединенного Королевства в 1961 году [1], выступая в отношении аналогичного пункта, если для нас самих представляется затруднительным избрать мудрый курс в подобном сложном вопросе, то значительно труднее пытаться предписать такой курс другим.

127. Наша вторая оговорка относится к последней части пункта 9 постановляющей части, в которой провозглашается, что продолжение этой политики «серьезно угрожает международному миру и безопасности». Мы согласны с первой частью данного пункта; эта политика приводит к международным трениям. Но мы должны проявить максимум осторожности, прежде чем пойти дальше и говорить о существовании угрозы международному миру и безопасности. Как уже заявлял ранее представитель делегации моей страны, выступая в Специальном политическом комитете (274-е заседание), это торжественная, ко многому обязывающая фраза, одна из наиболее торжественных в Уставе, и мы окажем плохую услугу нашей Организации, если будем применять эту фразу к ситуациям, которые не являются исключительно серьезными. Делегация Соединенного Королевства не считает, что данная ситуация действительно носила исключительно серьезный характер. Такова была позиция, занятая делегацией Соединенного Королевства во время обсуждения в Совете Безопасности резолюции [2], на которую имеется ссылка в резолюции, находящейся на нашем рассмотрении, и мы не видим причин для изменения нашей точки зрения.

128. Г-н ГАБРЕ СЕЛАССИЕ (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Вопрос о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, стал постоянным вопросом повестки дня Генеральной Ассамблеи; так, в нынешнем году мы продолжительное время обсуждали его в Специальном политическом комитете, где делегация Эфиопии полностью выразила свою точку зрения по данному вопросу, и я не хочу в столь поздний час распространяться далее на эту тему.

129. Однако факт остается фактом: чем больше резолюций принимается в Организации Объединенных Наций, тем более ухудшается положение в Южной Африке. Упорное нежелание правительства Южной Африки идти в ногу со временем привело к тому, что оно потеряло многих друзей и престиж, который оно имело в глазах всего мира.

130. Это отнюдь не только африканский вопрос; во всяком случае он не должен быть только африканским вопросом. Это проблема всего человечества. Африканцы, конечно, займутся этой проблемой, если они будут вынуждены одни решать ее. Но этого не должно случиться. Более того, вот что явствует из голосования, проведенного здесь на Генеральной Ассамблее, и даже из речи премьер-министра Соединенного Королевства г-на Макмиллана, где он говорил о ветрах перемен, и из небольшого инцидента, который произошел здесь сегодня и был вызван не африканцем, а представителем Южной Африки, совершенно очевидно — белой Южной Африки: все это должно заставить южноафриканцев очень серьезно поразмыслить над тем, что пришла для них пора пересмотреть весь этот вопрос и занять более правильную позицию, которая удовлетворяла бы нынешнее поколение.

131. Та роль, которую делегация Эфиопии играла здесь с самого начала, я думаю, требует лишь небольшого объяснения. Мы отнюдь не намеревались с самого начала предлагать, чтобы Организация Объединенных Наций приняла меры, которые были бы лишь чисто карательными мерами, как это утверждал уважаемый представитель Южной Африки. Мы не просили Организацию Объединенных Наций принимать на себя роль суда; нет, то, что мы сделали, то, к чему мы с самого начала стремились, представляет собой в действительности попытку найти пути и средства, с помощью которых мы могли бы в

[1] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Специальный политический комитет*, 242-е заседание.

[2] *Официальные отчеты Совета Безопасности, пятнадцатый год, Дополнение за апрель, май и июнь 1960 года*, документ S/4300.

Digitized by UNOG Library

конце концов убедить правительство Южной Африки изменить свое мнение, изменить свою позицию.

132. Кроме того, я также уверен (и был уверен с самого начала), что, принимая статью 6 Устава, авторы Устава, серьезно обсуждавшие данный вопрос в Сан-Франциско в 1945 году, никогда не намеревались сделать ее инструментом для подрыва универсальности Организации Объединенных Наций. То, что они записали в Уставе, означает: хотя к универсальности следует стремиться всеми возможными средствами, основной целью Организации является обеспечение мира и безопасности.

133. Вот почему, исходя из этой статьи, мы считаем, что на этот раз могут быть приняты такие меры, которые еще более привлекут внимание всего мира к Южной Африке. Мы считаем, что таким путем мы, вероятно, сможем достичь большего успеха в деле достижения наших целей, питая надежду, что нам удастся убедить это правительство изменить свой курс — ведь тогда не возникнет вопроса об исключении Южной Африки. Идея обсуждения мер, которые подразумевают исключение государства — члена Организации, не является чем-то новым, она обсуждалась в Лиге Наций еще в 1939 году, кажется, в связи с Советским Союзом и Финляндией.

134. Такова в действительности была цель нашего предложения, и мы не хотим, чтобы здесь сложилось мнение, будто единственной нашей целью было добиться того, чтобы Ассамблея приняла карательные меры. Цель наша заключалась лишь в том, чтобы убедить правительство Южной Африки изменить свою точку зрения, и мы надеемся, что в будущем году мы будем иметь возможность приветствовать правительство Южной Африки, а не осуждать его.

Заседание закрывается в 19 час. 15 мин.

Digitized by UNOG Library